

## Agintariak eta Langileria

### Oposaketak eta Lehiaketak

#### KULTURA SAILA

1938

EBAZPENA, 2011ko otsailaren 24koa, Etxepare Euskal Institutua / Basque Instituteen zuzendariarena, zeinen bidez Euskara eta Euskal Kulturako hamar irakurle hautatzeko deialdia irekitzen den, 2011-2012, 2012-2013 eta 2013-2014 ikasturteetan Europako eta Ameriketako hamar unibertsitatetan aritzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak, maiatzaren 8ko 4/2009 Dekretuarekin bat –Eusko Autonomía Erkidegoaren Administracioko sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituena eta horien egitekoak eta jardunarloan finkatzen dituena–, 2010-2011 ikasturterako lankidetza hitzarmenak sinatu zituen Euskal Autonomía Erkidegoaren eremutik kanpoko hainbat unibertsitaterekin.

Etxepare Euskal Institutuak bere gain hartzentzu aipatutako lankidetza hitzarmen kudeaketa Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute-ren jarduerak hasteko abenduaren 23ko 221/2008 Dekretuaren 3. artikuluarekin bat. Artikulu honek xedatzen du Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute subrogatu egiten dela Institutuari dagozkion funtzioa eta esku-menak ere izanik, eta horietan oinarrituta Kultura Sailak gaur egun dituen kontratu eta hitzarmenatik eratortzen diren eskubide, betebehar eta harreman juridiko subjektibo guztiak.

Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute-ren antolaketa- eta jarduera-araudia onartzen duen maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuko 19. artikuluak xedatzen du Institutuaren helburuen artean dagoela munduan zeharko unibertsitateetan eta beste zentro batzuetan euskararen presentzia, azterketa eta ikasketak sustatzea, batik bat atzerriko unibertsitateetan irakurletzak ezartzea bultzatuz.

Ondorioz, Etxepare Euskal Institutuari egoki iruditzen zaio aipatutako unibertsitateetan Euskara eta Euskal Kulturako hamar irakurle hautatzeko lehiaketa publikoaren deialdia egitea.

## Autoridades y Personal

### Oposiciones y Concursos

#### DEPARTAMENTO DE CULTURA

1938

RESOLUCIÓN de 24 de febrero de 2011, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare / Basque Institute, para la selección de diez lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca para los cursos 2011-2012, 2012-2013 y 2013-2014 en diez universidades de Europa y América.

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en virtud del Decreto 4/2009, de 8 de mayo, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, suscribió Convenios de Colaboración con varias universidades de fuera del ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca para el curso 2010-2011.

El Instituto Vasco Etxepare asume la gestión de los referidos convenios de colaboración en virtud del artículo 3 del Decreto 221/2008, de 23 de diciembre, de inicio de actividades del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute. Dicho artículo dispone que el Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, se subroga en todas las relaciones jurídicas subjetivas, derechos y obligaciones que tengan su origen en los contratos y convenios que el Departamento de Cultura tiene actualmente reconocidos en materias relativas a las funciones y competencias que corresponden al Instituto.

El artículo 19 del Decreto 88/2008, de 13 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, dispone como fin del mismo el de promover la presencia, el estudio y el aprendizaje del euskera en las universidades, apoyando especialmente el establecimiento de lectorados en las universidades extranjeras.

Consecuentemente, el Instituto Vasco Etxepare estima oportuno proceder a la convocatoria de un concurso público para la selección de diez lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca para las referidas universidades.

Hori dela eta,

XEDATU DUT:

**1. artikulua.**— Deialdiaren helburua.

Deialdi honen helburua da Euskara eta Euskal Kulturako hamar irakurle hautatzea 2011-2012, 2012-2013 eta 2013-2014 ikasturteetarako ondoko unibertsitateetan aritzeko:

Spainian, Bartzelonako Unibertsitatea, Bartzelonako Unibertsitate Autonomoa eta Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionala.

- Finlandian, Helsinkiko Unibertsitatea.
- Polonian, Varsoviako Unibertsitatea.
- Txekian, Masarykova Univerzita.
- Errusian, Lomonosov Moscow State University.
- Mexikon, Universidad Iberoamericana A.C.
- Erresuma Batuan, Liverpool-eko Unibertsitatea.
- Amerikako Estatu Batuetan, Stanford University.

**2. artikulua.**— Baliabide ekonomikoak.

Deialdi honetan ikasturte bakoitzera bideratutako zenbatekoa ehun eta berrogei mila eta hirurehun (140.300) eurokoa izango da. Kopuru honi Stanford-eko Unibertsitatera bideratutako hogeita sei mila hirurehun eta berrogeita hamar dolar (26.350 dolar) gehitu behar zaizkio. Aurreko baliabide ekonomiko guztiak irakurletzak mantentzeko gastuak finantzatzeko erabiliko dira.

Stanford-eko Unibertsitatearen kasuan izan ezik, transakzio guztietan dibisa patroia euroa izango da. Euroak beste monetekiko dituen gorabehererek ez diote eragindo emandako diru kopuruei.

**3. artikulua.**— Hautagaiek bete behar dituzten baldintzak

Deialdi honetan parte hartu ahal izateko baldintza hauek bete beharko dira:

Unibertsitateko graduko titulua izatea (edo lizenzia). Lehenasuna izango dute Euskal Filologiakoek edo Itzulpengintza eta Interpretaziokoek (A Hizkuntza: euskara).

Aurreko tituluak izan ezean, graduko titulua (edo lizenziatura) eta EGA edo baliokidea izatea.

**4. artikulua.**— Bete behar diren baldintzak tokian tokiko unibertsitatearen eta aurreikusitako zenbatekoaren arabera.

4.1.— Espainiako unibertsitateetarako Euskara eta Euskal Kulturako irakurlea.

4.1.1.— Bartzelonako Unibertsitatea.

En su virtud,

DISPONGO:

**Artículo 1.**— Objeto de la Convocatoria.

Es objeto de la presente convocatoria seleccionar diez lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca para los cursos académicos 2011-2012, 2012-2013 y 2013-2014 en las siguientes universidades:

En España, la Universidad de Barcelona, la Universidad Autónoma de Barcelona y la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

- En Finlandia, la Universidad de Helsinki.
- En Polonia, la Universidad de Varsovia.
- En Chequia, Masarykova Univerzita.
- En Rusia, Lomonosov Moscow State University.
- En México, la Universidad Iberoamericana A.C.
- En el Reino Unido, la Universidad de Liverpool.
- En los Estados Unidos de América, la Universidad de Stanford.

**Artículo 2.**— Recursos económicos.

El importe global por curso académico destinado a esta convocatoria asciende a ciento cuarenta mil trescientos (140.300) euros. A esta cantidad se deben sumar veinte y seis mil trescientos cincuenta (26.350) dólares, que se destinarán a la Universidad de Stanford. La finalidad de todos los recursos económicos anteriores será la de contribuir a la financiación de los gastos de mantenimiento de los lectorados.

Salvo en el caso de la Universidad de Stanford, la divisa patrón en todas las transacciones será el euro. Las fluctuaciones en el cambio del euro respecto a otras monedas no afectará al importe de la dotación económica.

**Artículo 3.**— Requisitos de las personas aspirantes.

Son requisitos para poder acceder a la siguiente convocatoria:

Estar en posesión de un título de grado universitario (o licenciatura), preferentemente en Filología Vasca, o en Traducción e Interpretación (Lengua A: euskera).

En caso de no estar en posesión de las titulaciones anteriores, estar en posesión de un título de grado (o licenciatura) y del EGA o título equivalente.

**Artículo 4.**— Requisitos específicos exigidos según Universidad de destino y dotación económica prevista.

4.1.— Lector o lectora de Lengua y Cultura Vascas para universidades de España.

4.1.1.— Universidad de Barcelona.

Klase-orduak: astean 17 ordu (4,5 klase-ordu, 4,5 prestaketa-ordu, 4 tutoriza-ordu eta 4 gestio- eta antolaketa-ordu).

Zenbatekoa: 19.000 euro ikasturte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak:

Katalanaren ezagutza egiaztatua. Gainera, katalanez irakasten aritu izana kontuan hartuko da.

Euskal Literaturan eta Euskal Kulturan ikasketak eginda izatea.

Aurreko irakasgaiak unibertsitatean irakasten eskarmentua.

4.1.2.– Bartzelonako Unibertsitate Autonomoa.

Klase-orduak: astean 4 klase-ordu eta 4 tutoriza-ordu.

Zenbatekoa: 19.000 euro ikasturte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak:

Katalanaren ezagutza egiaztatua. Gainera, katalanez irakasten aritu izana kontuan hartuko da.

Linguistikan, literaturan eta euskal gaietan ezagutza egiaztatuak.

Aurreko irakasgaiak unibertsitatean irakasten eskarmentua.

4.1.3.– Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionala.

Klase-orduak: astean 2 ordu presentzial eta hainbat laguntza-ordu on-line, ikasleen zalantzak argitzeko.

Zenbatekoa: 11.300 euro ikasturte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak:

Teknologia berriean ezagutza egiaztatua.

4.2.– Atzerriko unibertsitateetarako Euskara eta Euskal Kulturako irakurlea.

4.2.1.– Helsinkiko Unibertsitatea.

Klase-orduak: astean 4 ordu.

Zenbatekoa: 5.600 euro ikasturte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak: suomieraren ezagutza egiaztatua. Kontuan hartuko da Finlandian hizkuntzak irakasten aritu izana, batez ere euskara.

4.2.2.– Varsoviako Unibertsitatea.

Klase-orduak: astean 10 ordu.

Zenbatekoa: 16.500 euro ikasturte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak: kontuan hartuko da Polonian hizkuntzak irakasten aritu izana, batez ere euskara.

Horas de docencia: 17 horas semanales (4,5 horas de clase, 4,5 horas de preparación, 4 horas de tutoría y 4 horas de gestión-organización).

Dotación económica: 19.000 euros por curso académico.

Requisitos específicos:

Acreditación de conocimientos de catalán. Se valorará la experiencia docente en catalán.

Tener cursados estudios de literatura y cultura vascas.

Tener experiencia docente universitaria en las referidas materias.

4.1.2.– Universidad Autónoma de Barcelona.

Horas de docencia: 4 horas de clase a la semana y 4 horas de tutoría.

Dotación económica: 19.000 euros por curso académico.

Requisitos específicos:

Acreditación de conocimientos de catalán. Se valorará la experiencia docente en catalán.

Acreditación de conocimientos de lingüística, literatura y temas vascos.

Tener experiencia docente universitaria en las referidas materias.

4.1.3.– Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Horas de docencia: 2 horas de clase a la semana y varias horas on-line de apoyo para resolver dudas del alumnado.

Dotación económica: 11.300 por curso académico.

Requisitos específicos:

Acreditación de conocimientos en nuevas tecnologías.

4.2.– Lector o lectora de Lengua y Cultura Vascas en universidades extranjeras:

4.2.1.– Universidad de Helsinki.

Horas de docencia: 4 horas a la semana.

Dotación económica: 5.600 euros por curso académico.

Requisitos específicos: acreditación de conocimientos de suomi. Se valorará la experiencia docente en suomi.

4.2.2.– Universidad de Varsovia.

Horas de docencia: 10 horas a la semana.

Dotación económica: 16.500 euros por curso académico.

Requisitos específicos: se valorará la experiencia en la enseñanza universitaria de lenguas en Polonia, especialmente del euskera.

<p>4.2.3.– Masarykova Univerzita.</p> <p>Klase-orduak: astean 10 ordu.</p> <p>Zenbatekoa: 16.000 euro ikasturte bakoitzeko.</p> <p>Baldintza zehatzak: kontuan hartuko da Txekian hizkuntzak irakasten aritu izana, batez ere euskara.</p>	<p>4.2.3.– Masarykova Univerzita.</p> <p>Horas de docencia: 10 horas a la semana.</p> <p>Dotación económica: 16.000 euros por curso académico.</p> <p>Requisitos específicos: se valorará la experiencia en la enseñanza de lenguas en Chequia, especialmente del euskera.</p>
<p>4.2.4.– Lomonosov Moscow State University.</p> <p>Klase-orduak: astean 6-8 ordu, ikasle kopuruaren arabera.</p> <p>Zenbatekoa: 10.000 euro ikasturte bakoitzeko.</p> <p>Baldintza zehatzak: kontuan hartuko da Errusian hizkuntzak irakasten aritu izana, batez ere euskara.</p>	<p>4.2.4.– Lomonosov Moscow State University.</p> <p>Horas de docencia: 6-8 horas a la semana, según el número de alumnos.</p> <p>Dotación económica: 10.000 euros por curso académico.</p> <p>Requisitos específicos: se valorará la experiencia en la enseñanza de lenguas en Rusia, especialmente del euskera.</p>
<p>4.2.5.– Universidad Iberoamericana A.C.</p> <p>Klase-orduak: astean 10 ordu.</p> <p>Zenbatekoa: 12.500 euro ikasturte bakoitzeko.</p>	<p>4.2.5.– Universidad Iberoamericana A.C.</p> <p>Horas de docencia: 10 horas a la semana.</p> <p>Dotación económica: 12.500 euros por curso académico.</p>
<p>4.2.6.– Liverpool-eko Unibertsitatea.</p> <p>Klase-orduak: 9 ordu astean.</p> <p>Zenbatekoa: 30.400 euro ikasturteko.</p> <p>Baldintza zehatzak:</p> <p>Gutxienez urtebeteko eskamentua euskara atzerriarrei irakasten.</p> <p>Ingelesko C1 maila egiaztatua.</p>	<p>4.2.6.– Universidad de Liverpool.</p> <p>Horas de docencia: 9 horas a la semana.</p> <p>Dotación económica: 30.400 euros por curso académico.</p> <p>Requisitos específicos:</p> <p>Experiencia mínima de un año en la enseñanza del euskera a extranjeros.</p> <p>Acreditación del nivel C1 de inglés.</p>
<p>4.2.7.– Stanford University.</p> <p>Klase-orduak: astean 4 ordu.</p> <p>Zenbatekoa: 26.350 dolar ikasturte bakoitzeko.</p> <p>Baldintza zehatzak: ingelesko C2 maila egiaztua.</p>	<p>4.2.7.– Stanford University.</p> <p>Horas de docencia: 4 horas a la semana.</p> <p>Dotación económica: 26.350 dólares por curso académico.</p> <p>Requisitos específicos: acreditación del nivel C2 de inglés.</p>
<p><b>5. artikulua.</b>– Egonaldiaren baldintzak tokian tokiko unibertsitatean.</p> <p>Hautatuak deialdi honen helburua diren tokian tokiko unibertsitateei atxikiko zaizkie 4.1 eta 4.2 azpiártalaren agertzen diren baldintzen arabera. Tokian tokiko unibertsitatearen herrialdean dagoen legediaren araberako kontratua sinatuko dute eta unibertsitate kontratugilearen klausula zehatzak bete beharko dituzte, bereziki kontratuak irauten duen bitartean aplikagarri zaien ordainsarien eta zergen erregimenari dagokionez.</p> <p>Euskara eta Euskal Kulturako irakurle izateak ez dakar berarekin inolako lan- edo administrazio-harremanik Etxepare Euskal Institutuarekin eta, ondorioz, Institutu honek ez du bere gain hartuko irakurleak tokian tokiko unibertsitatearekin duen kontratu-harremanetik edo bere ekintzetatik eratorri-</p>	<p><b>Artículo 5.–</b> Condiciones de la estancia en la Universidad de destino.</p> <p>Las personas seleccionadas serán adscritas, de acuerdo con las condiciones que figuran en los apartados 4.1 y 4.2, a las universidades de destino objeto de esta convocatoria, con las cuales suscribirán el contrato que determine la legislación vigente del país de destino y quedarán sujetas a las cláusulas específicas determinadas por cada universidad contratante, en particular en cuanto al régimen de retribuciones y régimen tributario que les sea de aplicación durante la vigencia del contrato.</p> <p>La condición de lector o lectora de Lengua y Cultura Vasca no implica ningún tipo de vinculación ni laboral ni administrativa con el Instituto Vasco Etxepare y, en consecuencia, este Instituto no asume ninguna responsabilidad derivada de la relación contractual del lector o de la lectora con la universidad de</p>

tako erantzukizunik, bereziki bere funtzioko betetzean sor daitezkeen kalteengatik.

Etxepare Euskal Institutua bere gain hartuko ditu tokian tokiko unibertsitatera lehenengo joan-etorriaren gastuak, irakurlea bere lanpostuan hasten dela bermatzeko.

Irakurle izateak honako konpromisoak onartzea ekarriko du:

2011ko irailaren 15ean aipatutako unibertsitateetan lanean hastea, eta bertan zerbitzua ematea 2011-2012 ikasturte bukaerara arte, 2013-2014 ikasturtearen amaierara arte luzatzeko aukerarekin.

Emandako ordutegia betetza.

Euskara eta euskal kulturaren programa didaktikoa egitea ikasturtearen hasieran. Programa hori Etxepare Euskal Institutua bidali beharko da.

Ikasleen ebaluazioa egitea eta ikastaroa kudeatza, bai eta ekintza akademikoak antolatza ere (hitzaldiak, literatura jardunaldiak...) euskara ikertzeko eta euskal kultura sustatzeko asmoz.

Tokian tokiko irakasleak eta ikertzaileak euskara, euskal kultura eta antzeko gaietako zerikusia duen guztian lagundu eta orientatzea.

Ikasturte bakoitzaz amaitutakoan, zerbitzuak ematen dituen departamentuaren bermea duen irakasle-memoria bat idaztea. Memoria hori Etxepare Euskal Institutua bidali beharko da, azken honek hitzarmena behar bezala doan ebalutzeko.

Etxepare Euskal Institutua antolatzen dituen prestakuntza ikastaroetan parte hartzera. Lehenengoa 2011ko uztailaren 14an eta 15ean izango da Donostian, Euskal Herriko Unibertsitatearen Udako Ikastaroen barnean.

Goian aipatutako konpromisoak ez betetzeak irakurleak ez jarraitzea ekar dezake.

Irakurleak egindako irakasle-lana ziurtatzen duen egiaztagiri akademikoa jasotzeko eskubidea izango du, non emandako ordu guztiak, irakasgaiak, ikastaroak... zehatzuko diren.

**6. artikulua.**— Irakurletzei dagozkien zenbatekoak ordaintzea.

Etxepare Euskal Institutua egingo dizkie tokian tokiko unibertsitateei irakurletzak mantentzetik eratorritako gastuen finantziaziorako zenbatekoen ordainketak.

Salbuespenez, Mexikoko Iberoamericana A.C. Unibertsitatearen, Moskuko Lomonosov Unibertsitatearen eta Varsoviako Unibertsitatearen kasuan, ordainketa Etxepare Euskal Institutua zuzenean egin ahal izango dio aukeratutako pertsonari.

adscripción ni derivada de su actuación, especialmente por los daños y perjuicios que puedan sobrevenir durante el desarrollo de sus funciones.

El Instituto Vasco Etxepare únicamente se hará cargo de los gastos del primer viaje de ida y vuelta a la universidad de destino, para garantizar la incorporación efectiva del lector o de la lectora.

La aceptación de la condición de lector o lectora implica la aceptación de los siguientes compromisos:

Incorporarse a la universidad de destino el 15 de septiembre de 2011, y prestar servicios en ella hasta la finalización del curso 2011-2012, con posibilidad de prórroga hasta finales del curso 2013-2014.

Cumplir con el horario asignado.

Elaborar un programa didáctico de Lengua y Cultura Vasca al inicio del curso académico, que deberá ser enviado al Instituto Vasco Etxepare.

Llevar a cabo la evaluación del alumnado y la administración del curso, así como organizar actividades académicas (conferencias, jornadas de literatura...), con el fin de desarrollar el estudio del Euskera y la promoción de la Cultura Vasca.

Auxiliar y orientar al personal docente e investigador local sobre cuestiones relativas a la enseñanza de la Lengua y la Cultura Vasca y materias afines.

Redactar una memoria docente avalada por el departamento en el que el lector o la lectora preste sus servicios al final de cada curso académico. Dicha memoria será enviada al Instituto Vasco Etxepare para que éste pueda evaluar la correcta marcha del convenio.

Acudir a los cursos de formación para lectores que organicé el Instituto Vasco Etxepare. El primero de ellos, durante los días 14 y 15 de julio del 2011, en Donostia-San Sebastián, dentro de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco.

El incumplimiento de los compromisos arriba mencionados podrá dar lugar a la no continuidad del lector o de la lectora.

El lector o la lectora tendrá derecho a recibir un certificado que garanticé el trabajo docente llevado a cabo, en el que constarán las horas impartidas, las asignaturas, los cursos, etc.

**Artículo 6.-** Pago de la dotación económica correspondiente a los lectorados.

El pago de las aportaciones económicas correspondientes para la financiación de los gastos derivados del mantenimiento de los lectorados se tramitará por el Instituto Vasco Etxepare a las Universidades de destino.

Con carácter excepcional, en los casos de la Universidad Iberoamericana A.C., la Universidad Lomonosov de Moscú y la Universidad de Varsovia, el pago se podrá realizar directamente por el Instituto Vasco Etxepare al lector o lectora.

Tokian tokiko unibertsitateei dagokie Etxepare Euskal Institutuak egindako diru ekarpenak justifika-tzea.

**7. artikulua.-** Eskabideak aurkezteko lekua eta epea.

7.1.- Eskabidea (I. eranskina) behar bezala beteta, dagokion dokumentazioarekin batera, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari igorri beharko zaio, lehentasunez honako helbide elektroniko honetara: etxepare@etxepare.net. Zuzenean ere aurkeztu ahalko dira 20006 Donostia Prim kalearen 7an dagoen Etxepare Euskal Institutuko egoitzan edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Procedura Erkidearena).

Eskabideekin batera, hautagaiek ondoko dokumentazioa aurkeztu beharko dute:

Pasaportearen fotokopia (edo bestela NANarena edo AIZeroena).

Curriculum vitae (gehienez ere bi orriko luzera duena, Arial 12 letra, espazio bikoitza).

Proiektu pedagógikoa (Euskararen irakaskuntzaren lehen mailetan erabiliko den metodología, sartuko diren euskal kulturari buruzko edukiak, egitea gustatuko litzaizkiokeen ekintza osagarriak, e.a.).

Hautagaiek ez dituzte euren CVan aipatutako merituak dokumentu bidez egiaztu beharko eskabidea egitean, baina aurkeztu egin beharko dituzte hautatutak badira.

Eskabideak aurkezteko hamabost egun naturaleko epea egongo da, deialdi hau EHAAr argitaratzen den biaramunetik hasita.

7.2.- Mexikoko Iberoamericana AC, Varsoviako Unibertsitatea edo Moskuko Lomonosov Unibertsitatea aukeratu dutenek, eskabidea eta gainontzeko dokumentazioarekin batera, II. eranskina behar bezala bete beharko dute.

7.3.- Hautagaiek eskabidean emandako informazio guztia fitxategi batean sartuko da. Fitxategi horren erabilera hautapen prozesura eta etorkizunean ager daitezkeen irakurle beharrei erantzuteko sortuko diren poltsak kudeatzera mugatuko da. Fitxategi honen erabilera eta funtzionamendua Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikoaren, abenduaren 13koa, eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko 2/2004 Legearen, otsailaren 25ekoan, aurreikuspenekin bat etorriko da.

**8. artikulua.-** Hautapen-batzordea.

Eskabideak aztertu eta ebaluatzenko Hautapen Batzordea eratuko da.

Corresponde a las Universidades de destino la justificación del destino de las aportaciones realizadas por el Instituto Vasco Etxepare.

**Artículo 7.-** Plazo y lugar de presentación de solicitudes.

7.1.- La solicitud (anexo 1) debidamente cumplimentada, junto con la documentación requerida deberá dirigirse a la Directora del Instituto Vasco Etxepare y enviarse preferentemente a la siguiente dirección de correo electrónico: etxepare@etxepare.net. También podrá presentarse directamente en las oficinas del Instituto Vasco Etxepare de la c/ Prim, 7 de 20006 Donostia-San Sebastián, o por cualquier medio dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las personas candidatas deberán acompañar sus solicitudes de los siguientes documentos:

Fotocopia del pasaporte (o, en su defecto, DNI o NIF).

Curriculum vitae (de dos hojas de extensión como máximo, letra Arial 12, a doble espacio).

Proyecto pedagógico (metodología a utilizar en los primeros niveles de lengua vasca, contenidos sobre cultura vasca a incluir, tipo de actividades complementarias de promoción que le gustaría realizar, etc.).

Las personas candidatas no deberán acreditar documentalmente los méritos señalados en su CV en el momento de la presentación de la solicitud, pero estarán obligadas a hacerlo si resultan seleccionadas.

El plazo de entrega de las solicitudes será de un mes, a partir del día siguiente a su publicación en el BOPV.

7.2.- Quienes presenten sus solicitudes para la Universidad Iberoamericana A.C. de México, la Universidad de Varsovia y la Universidad Lomonosov de Moscú, deberán presentar, junto con la solicitud y demás documentación exigida, el anexo II debidamente cumplimentado.

7.3.- Toda la información facilitada por el personal aspirante en la solicitud será incluida en un fichero cuyo uso se limitará a la gestión del proceso selectivo y a la gestión de las bolsas de trabajo que se van a crear para responder a las necesidades de nuevos lectorados que puedan surgir en el futuro. El uso y funcionamiento de este fichero se ajustará a las previsiones de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y de la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos.

**Artículo 8.-** Comisión de Selección.

Para el análisis y evaluación de las solicitudes se constituirá una Comisión de Selección.

Honako hauek osatua egongo da:

Lehendakaria: Mari Jose Olaziregi, Etxepare Euskal Institutuko Euskara Sustatzeko eta Hedatzeko zuzendaria.

Idazkaria: Jone Agirrekoiko Azkorra, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetako euskara teknikaria, egingo ditu idazkari lanak, hitz egiteko eskubidearekin, baina botorik gabe.

Batzordekideak:

– Amaia Ibarra Bigalondo, EHUKO Irakasle titularra.

– Lourdes Oñederra Olaizola, EHUKO Katedraduna.

– Garbiñe Iztueta Goizueta, EHUKO Irakasle titularra.

– Nerea Madariaga Pisano, EHUKO Euskara eta Nazioarteko Harremanetarako Dekanordea.

Batzordekideek parte hartu ezin badute batzordearen lanetan, ordezkatuko dituen beste pertsona bat izendatu ahalko dute bere funtzoak betetzeko.

Aukeratutako hautagaien zerrenda honako helbidea de honetan argitaratuko da: <http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-etxepare/es/>.

#### **9. artikulua.– Hautapen-irizpideak.**

Hautagaien hautapena ondoko baremoaren arabera egingo da, guztira gehienez 30 puntu lor daitezkeelarik:

Unibertsitateko titulua: gehienez ere 5 puntu.

Hizkuntzak jakitea (egiaztatuta), deialdian behatzekoak direnez gain: gehienez ere 5 puntu.

Irakaskuntzan eskarmentua eta euskara irakasteko berariazko prestakuntza: gehienez ere 10 puntu.

Aurkeztutako proiektu pedagogikoa: gehienez ere 5 puntu.

Beste meritu batzuk: gehienez ere 5 puntu.

#### **10. artikulua.– Onartuen eta baztertuen zerrenda.**

Hautagaien profila ezarritako baldintzakin bat datorela egiaztu ondoren, eta eskabideak aurkezteko epea amaitzen denetik gehienez 10 eguneko epearren barnean, Etxepare Euskal Institutuaren web-orrian argitaratuko da hautapen prozesuan parte hartzeko onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda, baztertzeko arrazoia berariaz azalduz. Baztertuek 10 egun naturaleko epea izango dute, badagokio, baztertzearen arrazoia konpontzeko. Egiten ez badute, bere eskaerari uko egin diotela ulertuko da.

La Comisión estará compuesta por:

Presidenta: Mari Jose Olaziregi, Directora de Promoción y Difusión de la Lengua Vasca del Instituto Vasco Etxepare.

Secretaria: actuará como Secretaria de la Comisión, con voz y sin voto, Jone Agirrekoiko Azkorra, técnica de euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

Vocales:

– Amaia Ibarra Bigalondo, Profesora titular de la UPV.

– Lourdes Oñederra Olaizola, Catedrática de la UPV.

– Garbiñe Iztueta Goizueta, Profesora titular de la UPV.

– Nerea Madariaga Pisano, Vicedecana de Euskera y Relaciones Internacionales de la UPV.

En caso de que los miembros de la Comisión no puedan tomar parte en el trabajo de la misma, podrá designar a otra persona en quien delegar sus funciones.

La relación de las personas candidatas seleccionadas será publicada en la siguiente dirección: <http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-etxepare/es/>.

#### **Artículo 9.– Criterios de selección.**

La selección de las personas candidatas se realizará aplicando el siguiente baremo sobre un total de 30 puntos:

Titulación universitaria: un máximo de 5 puntos.

Conocimiento acreditado de lenguas, además de las requeridas en la convocatoria: un máximo de 5 puntos.

Experiencia docente y formación específica en enseñanza de lengua vasca: un máximo de 10 puntos.

Proyecto pedagógico presentado: un máximo de 5 puntos.

Otros méritos: un máximo de 5 puntos.

#### **Artículo 10.– Lista de personas admitidas y excluidas.**

Una vez comprobada la adecuación del perfil de los aspirantes a las condiciones establecidas, y dentro del plazo máximo de 10 días naturales a contar desde la fecha de finalización de presentación de solicitudes, se publicará en la página web del Instituto Vasco Etxepare la lista provisional de las personas admitidas a participar en el proceso de selección y de las personas que han quedado excluidas, con indicación expresa del motivo de la exclusión. Las personas excluidas dispondrán de un plazo de 10 días naturales para enmendar, si procede, el motivo de la exclusión. Si no lo hacen, se considerará que desisten de su petición.

Aipatutako epea igaro ondoren, Etxepare Euskal Institutuaren web-orrian argitaratuko da hautapen prozesuan parte hartzeko onartutakoentzat behin betiko zerrenda, baztertzeko arrazoia berariaz azalduz.

Irakurlearen egokitasuna baloratzeko, Etxepare Euskal Institutuak beretzat gordetzen du onartuak Institutuko kideekin aurrez aurreko elkarritzeta batera deitzeko eskubidea eta, hala badagokio, irakasle aritu behar duten unibertsitateetako ordezkarietan.

Deialdi honetan eskainitako plazak esleitu gabe gelditu ahalko dira ondoko kasuetan:

- Eskabide bat ere aurkeztu ez bada.
- Institutuak eta dagokion unibertsitateak hautagaiek deialdian eskatzen diren baldintzak betetzen ez dituztela uste badute.
- Deialdi hau argitaratu ondoren, dagokion unibertsitateak Institutuaren eta bien arteko lankidetza hitzarmenetan ezarritako baldintzak aldatzen dituenean.

**11. artikulua.**— Ebazteko eta izapideak egiteko organo eskuduna.

Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak ebatziko du deialdi hau, zioak behar bezala azalduz, hautatutako pertsonak eta plazarik gabeko hautatuak zein diren adieraziz. Azken hauak erreserban egongo dira, hautatuek ukoak aurkeztu edo ordezkatu beharra geratzen bada ere.

Ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria izango da organo eskuduna betearaztean sor daitezkeen zalanatzak eta gertaerak kudeatu eta argitzeko.

**12. artikulua.**— Lanpostua esleitzea.

Hautatuek medikuaren ziurtagiri ofiziala aurkeztu beharko dute, beraien esku utzitako funtziak inolako eragozpenik gabe bete ditzaketela egiaztatzen duena. Gainera, tokian tokiko unibertsitateko Euskara eta Euskal Kulturako irakurle izaera onartu beharko dute, xede horretarako dokumentu bat sinatuz.

**13. artikulua.**— Ukoak eta ordezkapenak.

Hautatuek ezin izango diote uko egin bere lanpostuari dagokion ikasturtea amaitu baino lehenago, ez bada, Etxepare Euskal Institutuaren iritziz, behar bezala justifikatutako ezinbesteko arrazoia dagoelako.

Transcurrido el plazo indicado, se publicará en la página web del Instituto Vasco Etxepare la lista definitiva de las personas admitidas a participar en el proceso de selección y de las personas que han quedado excluidas, con indicación expresa del motivo de exclusión.

El Instituto Vasco Etxepare se reserva el derecho de convocar a las personas admitidas a una entrevista de carácter personal con miembros del Instituto Vasco Etxepare y, si procede, con representantes de las universidades en que tendrán que ejercer la docencia, para valorar su idoneidad.

Se podrán declarar desiertas las plazas ofertadas en esta convocatoria en los supuestos siguientes:

- En caso de que no se haya presentado ninguna solicitud.
- En caso de que el Instituto y la universidad correspondiente consideren que las personas aspirantes no reúnen los requisitos previstos en la convocatoria.
- En caso de que, con posterioridad a la publicación de esta convocatoria, la universidad correspondiente modifique las condiciones establecidas en los acuerdos de colaboración entre esa universidad y el Instituto.

**Artículo 11.**— Órgano competente para la resolución y tramitación.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare resolverá esta convocatoria, que será debidamente motivada, indicando las personas seleccionadas y también las seleccionadas sin plaza, que permanecerán en reserva para el supuesto de renuncia o sustitución de las seleccionadas.

La resolución será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare será el órgano competente para la gestión y resolución de las dudas y las incidencias que puedan surgir en cuanto a su ejecución.

**Artículo 12.**— Adjudicación de destino.

Las personas seleccionadas tendrán que presentar un certificado médico oficial que acredite que pueden desarrollar las funciones encomendadas sin ningún impedimento y tendrán que aceptar, mediante la firma de un documento con esa finalidad, la condición de lector de Lengua y Cultura Vasca en la Universidad de destino.

**Artículo 13.**— Renuncias y sustituciones.

Los lectores o lectoras no podrán renunciar a su condición de lector o lectora con anterioridad a la finalización del período académico correspondiente a menos que, a criterio del Instituto Vasco Etxepare, exista una causa de fuerza mayor debidamente justificada.

Aurretik aipatutako ukoa onartzan bada, Etxepare Euskal Institutuak lanposturik gabe aukeratutako lehen hautagaia proposatuko du, ordezkoaren adostasuna lortu ondoren.

**14. artikulua.**— Erreklamazioak.

Aukeratutako hautagaien zerrenda argitaratu ondoren, 10 egutegi-eguneko epean erreklamazioak aurkeztu ahal izango dira Batzordearen aurrean, zerrenda argitaratzen den egunetik hasita.

AZKEN XEDAPENA

Ebazpen honek EHHAñ argitaratu eta hurrengo egunetik hasita izango ditu ondorioak.

Donostia-San Sebastián, 2011ko otsailaren 24a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,  
MARÍA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

En caso de que se acepte la renuncia anteriormente mencionada, el Instituto Vasco Etxepare propondrá al primer aspirante seleccionado sin destino adjudicado, previa conformidad del sustituto.

**Artículo 14.**— Reclamaciones.

Tras publicarse la relación de personas candidatas seleccionadas, se abre un plazo de reclamaciones ante la Comisión de 10 días naturales a contar desde la fecha de publicación de la misma.

DISPOSICIÓN FINAL

La presente Resolución surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 24 de febrero de 2011.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare,  
MARÍA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

I. ERANSKINA / ANEXO I

ESKAERA ORRIA / HOJA DE SOLICITUD		
NORBERAREN DATUAK / DATOS PERSONALES		
Izena/ <i>Nombre</i>	NAN/DNI:	
1. deitura / 1.º apellido	2. deitura / 2.º apellido	
Helbidea/ <i>Domicilio</i>	Telefonoa/ <i>Teléfono</i>	
Herria/ <i>Localidad</i>	PK/CP	Probintzia/ <i>Provincia</i>
LIZENTZIA / GRADU IKASKETAK		LICENCIATURA / ESTUDIOS DE GRADO
ESKARIAREKIN BATERA AURKEZTURIKO DOKUMENTUAK		DOCUMENTOS QUE SE ACOMPAÑAN A LA SOLICITUD
Curriculum Vitae		<i>Curriculum Vitae.</i>
NANaren fotokopia		<i>Fotocopia del DNI</i>
Proiektu pedagogikoa		<i>Proyecto pedagógico</i>
Eskatu nahi diren postuak (gehienez 3)		<i>Puestos que se solicitan (máximo 3)</i>
1.-	1.-	
2.-	2.-	
3.-	3.-	

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritako betez, Etxepare Euskal Institutuak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20006 Donostia-San Sebastián.

*En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impresolformulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.*

*Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20006 Donostia-San Sebastián.*

II. ERANSKINA / ANEXO II

DATUEN ALTA/DOAKION HIRUGARRENA / ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO

A	HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK <i>DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO</i>	
(1)	NAN/IFK <i>DNI/CIF:</i>	
(2)	Bi abizenak eta izena/ Sozietatearen izena <i>Dos apellidos y nombre / Razón Social:</i>	
	Helbidea	
	<i>Domicilio:</i> .....	
	Posta kodea	Herria
	<i>Código postal:</i> .....	<i>Población:</i> .....
	Lurraldea	Herrialdea
	<i>Provincia:</i> .....	<i>País:</i> .....

B	BANKUAREN DATUAK <i>DATOS BANCARIOS</i>		
(1) Bankua <i>Banco</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
(2) Agentzia <i>Agencia</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
(3) KD <i>DC</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	K/korrontea <i>C/corriente</i>	<input type="checkbox"/>
(4) Jabea <i>Titular:</i>	.....		
Oharra: kontu korrontearen jabeak doakion hirugarrena bera behar du izan. <i>Nota: el titular de la cuenta bancaria tiene que ser el mismo que el tercero interesado.</i>			

C	Bankuaren adostasuna <i>Conforme banco</i>	D	Hirugarrenaren adostasuna <i>Conforme tercero</i>	E	Etxepare Euskal Institutuaren onespresa <i>V.<sup>o</sup> B.<sup>o</sup> del Instituto Vasco Etxepare</i>
	Sinadura eta zigorria <i>Sello y firma (D)</i>		Sinadura eta zigorria <i>Sello y firma (E)</i>		Baimendutako sinadura eta zigorria <i>Sello y firma autorizada</i>

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritako betez, Etxepare Euskal Institutua jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

*En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impresos/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.*

*Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.*

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK		INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN	
A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.		<i>A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.</i>	
1.-	Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia. Pertsona juridikoak: identifikazio fiskaleko kodea.	1.-	<i>Personas físicas: número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros. Personas jurídicas: código de identificación fiscal.</i>
2.-	Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen. Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.	2.-	<i>Personas físicas: nombre y dos apellidos Personas jurídicas: nombre o razón social.</i>
B: Banku-datuak.		<i>B: Datos bancarios.</i>	
1.-	Bankuaren kode eta izena.	1.-	<i>Código y denominación de la entidad bancaria.</i>
2.-	Agentziaren kode eta izena.	2.-	<i>Código y denominación de la agencia.</i>
3.-	Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da.	3.-	<i>Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.</i>
4.-	Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.	4.-	<i>Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.</i>
C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.		<i>C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.</i>	
D: Doakion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.		<i>D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.</i>	
E: Etxepare Euskal Institutua betetzeko.		<i>E: A rellenar por el Instituto Vasco Etxepare.</i>	
DOKUMENTAZIO EUSKARRIA		<i>DOCUMENTACIÓN SOPORTE</i>	
Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.		<i>Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros o tarjeta de identificación fiscal.</i>	